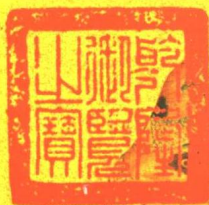


皇家藏书系列

二十一世纪人文经典

养正图解

(明)焦竑 (清)乾隆 嘉庆 著 柯夫 倩青 点校注译



二十一世纪图书连锁机构
荣誉出品



养正图解

● (明) 焦竑 (清) 乾隆 嘉庆 著 柯夫 倩青点校注译

中国言实出版社

图书在版编目(CIP)数据

养正图解/(明)焦竑著;柯夫,倩青校注.

—北京:中国言实出版社,2001.3

ISBN 7-80128-286-8

I. 养…

II. ①焦…②柯…③倩…

III. 道德修养—中国—明代—图解

IV. B825-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 08909 号

中国言实出版社出版发行

(北京市西城区府右街 2 号 邮政编码 100017)

电话:64924761 64924716

网址:<http://www.zgyscbs.com>

新华书店经销

北京仰山印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开 14 印张 200 千字

2001 年 3 月第一版 2001 年 3 月第一次印刷

印数:1-5000

定价:22.80 元

(如印装质量不合格 请与出版社联系调换)

前 言

《养正图解》问世于明万历年间,由当时著名学者翰林院修撰,皇太子朱常洛的经史教师焦竑编撰,共六十个典故。一典一图,图文并茂。

是书初成呈万历皇帝御览,被列为皇室启蒙读物。进入清王朝后,是书又得到乾隆、嘉庆、光绪三位皇帝的青睐。乾隆亲自写了《御题养正图诗》六十首,嘉庆亲自写了《御题养正图解》六十语。逮至光绪又亲自颁诏,命皇家武英殿精心刊刻,列入清廷经典。

这部明清近五百年来,深藏皇家,世属罕见,为其皇子皇孙必读的书籍,由于精选中华数千年来明君、良相、孝子、忠臣以及时政、沿革、民间疾苦等方面典故、故事而集成,所以至今仍有很强的

可读性。为此,我们以光绪英武殿刊本为底本,进行点校注译,文白对照,正式出版。

需要指出的是,《养正图解》毕竟是封建朝廷教育子孙的读物,良莠并蓄。我们要用历史唯物主义和辩证唯物主义的观点进行分析,取其精华,去其糟粕,宏扬优秀文化,做到古为今用。这是我们所企盼于读者的。

点校注译者

2001年2月于太原

目 录

序一	1
序二	11
寢門視膳	22
膳斥鮑魚	31
振貸貧民	36
丹書受戒	43
聽朝四輔	49
桐葉封虞	59
亟用賢人	64
戒君節飲	73
善言格天	79
自結履系	88
夫婦如賓	94
託相獻規	103

廷理執法	109
仁言動衆	117
因樂求賢	123
得賢弭盜	130
敲器示戒	139
金人示戒	146
賤貨尊賢	152
泣思直臣	158
詢求政術	167
誅絕佞人	172
咨訪相材	179
軾問禮士	185
政術諭下	193
雨不失期	199
旌賢去奸	205
敝袴待功	211
警窺示警	216
教子務學	222
條陳故事	231
嘉獎勤學	237
下車問疾	245
遣使質疑	250
愛惜郎官	256
託物喻政	265

禮聘遺賢	271
師事名賢	278
教子讀書	285
傷指自悲	293
運甓習勞	298
不賣的盧	305
觀穫進規	309
投簽警寐	315
弓矢喻政	323
開館親賢	328
習射殿廷	337
崇師問道	342
上書減膳	348
觀圖自警	354
煮藥然鬚	361
克己任賢	366
獎勸循良	373
樂受格言	379
散遣宮人	384
遵守舊章	391
論字知非	396
常讀論語	402
焚香告天	406
借事納忠	413

序一^[1]

高皇帝開建鴻業^[2]，更立三才^[3]，爲帝者首。乃海內甫定^[4]，即垂意^[5]根本至計^[6]，博選^[7]耆艾^[8]、魁壘^[9]之士，從太子^[10]、諸王^[11]以遊^[12]。已^[13]命諸臣講讀經書^[14]暇，開陳^[15]明君、良相、孝子、忠臣諸故事^[16]，及時政^[17]、沿革^[18]、民間疾苦之類。已又命繪《農業艱難（圖）》^[19]與《古孝行圖》以進^[20]。

蓋其爲教^[21]，可謂本末具舉^[22]，蔑^[23]以復加。

已歲^[24]甲午^[25]，皇上^[26]命皇長子^[27]出閣講學，竝^[28]以職事^[29]，叨從^[30]勸講^[31]。之后，竊愧^[32]空疎^[33]，靡所^[34]自效，獨念四子^[35]五經^[36]，理之淵海^[37]，窮年^[38]講習^[39]，未易殫明^[40]。我聖祖，顧於^[41]遺文^[42]故事，拳拳^[43]不置^[44]良繇^[45]。理涉虛^[46]而難見，事徵實^[47]而易知。故今古以通之^[48]，圖繪以象^[49]之，朝誦夕披^[50]，而觀省^[51]備焉也。

竝誠^[52]不自揆^[53]，仰遵祖訓^[54]，采^[55]古言行，可資^[56]勸誡者，著爲^[57]圖說，名曰：《養正圖解》。輒錄^[58]上塵^[59]，以俟^[60]裁定^[61]。

夫聖^[62]須學也，學須正也，而功^[63]必始於蒙養^[64]。古者，八歲而就^[65]外傅^[66]，學小藝^[67]焉，履^[68]小節^[69]焉；束髮^[70]而入大學^[71]，學大藝^[72]焉，履大節^[73]焉。教之春秋^[74]，而爲之聳善^[75]，而抑惡^[76]；教之“故志^[77]”，

使知廢興^[78]焉，而戒懼^[79]；教之“訓典^[80]”，使知族類^[81]，而比義^[82]。蓋積習^[83]見聞，納^[84]之軌物^[85]，故成材易也。皇上範型^[86]在上，不肅^[87]而嚴；諭教條章^[88]，直有^[89]方駕^[90]。古人同符^[91]聖祖者。

竝之寡陋^[92]如燭火^[93]然，詎^[94]足以庚^[95]日月之明。顧塵露^[96]區區^[97]，不爲河嶽^[98]所吐棄^[99]。必將有繼竝而出者，纘^[100]聖志^[101]而成之矣。

特著之序以俟。

翰林院^[102]修撰儒林郎^[103]焦竝謹序。

〔注释〕

〔1〕序一：此序由本书撰著者“翰林院修撰儒林郎焦竝”所作，因排在祝世禄序前，故帙为“序一”。

〔2〕鸿业：鸿同洪，大。即大业。此处专指朱元璋建立明王朝的丰功伟业。

〔3〕更立三才：更立，改立。三才，古代把天、地、人称为天才、地才、人才，概称“三才”。《易·说卦》云：“立天之道，曰：阴与阳；立地之道，曰：柔与刚；立人之道，曰：仁与义。”

〔4〕海内甫定：海内，即举国之内。古代传说中，华夏四周为大海环绕，而华夏为中国之别称，所以称国域之内为“海内”。甫定，安定、大定。此句意为，天下大治，举国安定。

〔5〕垂意：垂，以上施下为“垂”。垂意，指帝王悉心留意。

〔6〕至计：最深高完美的谋划计策。

〔7〕博选：博，广。选，选择。博选，广泛的选择。

〔8〕耆艾：耆，指六十岁的老人。艾，指五十岁的老人。耆

艾，泛指年龄达五、六十岁，经验丰富的老年人。

〔9〕魁垒：气宇轩昂；体魄强健；身材魁伟。

〔10〕从太子：从，追随。太子，此处指朱元璋的大儿子朱标。

〔11〕诸王：已册立为侯国王的诸位皇子。

〔12〕以游：以，介词。意为与、同。游，结交为朋友。以游，与之结交为友。

〔13〕已：旋即；随后。

〔14〕经书：经，指“五经”。即《诗经》、《易经》、《书经》、《礼记》、《春秋》。书，指“四书”。即《大学》、《中庸》、《论语》、《孟子》。

〔15〕开陈：开启；解说。

〔16〕故事：旧事；典故。

〔17〕时政：当时的政治措施。

〔18〕沿革：沿，袭旧。革，布新；变革。沿革，沿用旧的和开创新的。

〔19〕农业艰难：原文无“图”字，疑为失阙。因《原序二》为“农业艰难图”，下文有“古孝行图”比照。故以（图）形式补入。

〔20〕以进：进呈；呈上。

〔21〕其为教：其，代词。指太祖朱元璋。为，治；治理。教，泛指教育。其为教，太祖朱元璋治理教育。

〔22〕具举：全都举办。

〔23〕蔑：无；没有。

〔24〕已岁：这一年。

〔25〕甲午：万历二十二年，公元1594年。

〔26〕皇上：封建帝王、君主。此处为万历皇帝朱翊钧。

〔27〕皇长子：皇帝的大儿子，因尚未册封太子位，所以称皇长子。

〔28〕竝：即焦竝。竝，读 hóng。

〔29〕职事：职务；职业。

〔30〕叨从：叨，谦词。表示承受之意。

〔31〕劝讲：与侍讲同。古代给皇帝或皇太子讲学的官员。

〔32〕窃愧：谦词。暗中或私下感到惭愧。

〔33〕空疎：也作“空疏”。表示空虚浅薄，含不能胜任之意。

〔34〕靡所：没有什么。

〔35〕四子：即四子书，也就是“四书”，即《论语》、《大学》、《中庸》、《孟子》。它们分别是孔子、曾子、子思、孟子的言行录，故称“四子书”，简称“四子”。

〔36〕五经：即《诗经》、《易经》、《尚书》、《礼记》和《春秋》。是儒家的经典之作，所以也简称为“经书”。

〔37〕渊海：深渊和大海。喻博大精深。

〔38〕穷年：全年，一年到头。

〔39〕讲习：讲义研习。

〔40〕未易殚明：未易，不易；不容易；难于。殚明，详尽地讲明白、说清楚。殚，读 dān。

〔41〕顾于：注意到，特意考虑到。

〔42〕遗文：前代留下的法令条文、礼乐制度。

〔43〕拳拳：诚挚、诚恳的样子。

〔44〕不置：不设立；不置办。

〔45〕良繇：美好，良好。繇，通“谣”美好的。歌谣、谣谚。繇，读 yāo。

〔46〕涉虚：涉，涉及、关连。虚，本意空无所有。此处引

伸为抽象、不具体。

〔47〕徵实：具体实在。

〔48〕今古以通之：通古贯今。

〔49〕象：图象，形象。

〔50〕朝诵夕披：早晨诵读，晚上阅览。

〔51〕观省：有两层意思。一为观察、观看。一为反观内省。

〔52〕诚：真是。

〔53〕自揆：自度，自己揣度。揆，读 kuí。

〔54〕祖训：先祖的遗训。

〔55〕采：采择；选取。

〔56〕可资：可以提供。

〔57〕著为：撰述为。

〔58〕辄录：谦词。辄，擅自。录，摘录；誊录。擅自录送。

〔59〕上尘：古时从下上呈的表奏函牍中，表示谦恭的套语、套话。意为上级；上峰；尊长。

〔60〕以俟：表示等待之意。

〔61〕裁定：斟酌决定其取舍。也可释为决定、拍定。

〔62〕圣：圣上；圣人。

〔63〕功：功用；作用。

〔64〕蒙养：蒙，童蒙；儿童。养，教育；教化。蒙养，教育童蒙。

〔65〕就：从。

〔66〕外傅：古代帝王贵族子弟，到了一定年龄便要外出就学，而所从之师名为“外傅”。所谓外傅乃与宫廷中学习时的老师即内傅，相对而称。

〔67〕小艺：古代专指礼、乐、射、御、书、数六艺为“小艺”。

〔68〕履：躬行。

〔69〕小节：泛指琐细末微的操守。与大节相对而言。

〔70〕束发：束扎发髻。古代男孩成童时束发为髻，所以束发就成为成童的别称。

〔71〕大学：古代专指“太学”。是传授儒家经典的最高学府。

〔72〕大艺：大的技艺。与小艺相对而言。

〔73〕大节：有两方面的意思。一指品德操守的主要方面，与小节相对而言。一指高宏远大的志节，高尚清廉的操守。

〔74〕春秋：这是个含意颇广的词组。可释为春季和秋季。也是“年”的代称。也可泛指“一年四季”。在一些典籍中还有“天时”的意思。在本文中则意为“天时和人事”。

〔75〕耸善：耸，即褒扬，也含有奖励的意思。耸善，即勉励和褒扬为善。

〔76〕抑恶：抑，抑制；遏制。也含有“贬”的意思。恶，拙劣；恶劣；不好。抑恶，贬贬恶劣的行为，批评不好的行为。

〔77〕故志：泛指古时候的记载，专指记载前代兴衰的书籍。

〔78〕废兴：盛衰；兴亡。

〔79〕戒惧：警戒恐惧。

〔80〕训典：指先代的典制之书。后泛指被奉为典章法则制度的书籍。

〔81〕族类：同族同类。

〔82〕比义：效法。

〔83〕积习：长期形成、约定俗成的习惯。

〔84〕纳：归纳，接收。

〔85〕轨物：依照准则规范的事物。

〔86〕范型：典范。

〔87〕不肃：不严厉；不严峻。

〔88〕条章：条例规章。

〔89〕直有：犹如。

〔90〕方驾：媲美。

〔91〕同符：同符合契，比喻完全相合。

〔92〕寡陋：见闻狭窄，学识浅陋。

〔93〕爝火：炬火；小火。

〔94〕诘：岂；难道。

〔95〕庚：同“更”。

〔96〕尘露：微尘滴露。比喻事物的微小，不足称。

〔97〕区区：谦词。表示自己渺小而微不足道。

〔98〕河岳：高山大河。

〔99〕吐弃：唾弃。

〔100〕赞：继承。

〔101〕圣志；圣上的意志。圣上即皇上。

〔102〕翰林院：官署名。唐初置，初先为各种文艺、技术、内廷供奉之处。明初将著作、修史、图书并归此处，逐渐演变为外朝官署。

〔103〕儒林郎：明代翰林院学官名称。

〔译文〕

太祖高皇帝朱元璋，开国基，创大业，改天换地，整饬士风，功在帝王之首。于是，举国安定，天下大治。为长治久安，他开始悉心于培养接班人的根本大计：广泛选择学识渊博，经验丰富；功力深厚，体魄魁

伟的有识之士，与皇太子、皇子诸王交结为师友，并命他们在讲读儒家经书典训闲暇之余，开启新内容，讲历朝历代圣明帝君、贤良国相、孝子贤孙、忠臣义士的遗文故事，以及国家时下的施政措施、历史沿革、民间疾苦等等。不久，又命绘制《农业艰难图》、《古孝行图》以进呈，把此作为谕教太子、诸王的教材。

太祖在造就接班人方面，真可谓本末俱举，达到无以复加的高度。

万历二十二年（公元 1594 年），神宗皇帝命皇长子朱常洛出阁讲学，以焦竑为其侍讲。之后，我暗中惭愧，以自己的空疏浅薄，没有什么本领可以尽力效命，只是感到《论语》、《大学》、《中庸》、《孟子》和《诗经》、《易经》、《尚书》、《礼记》、《春秋》，这些经书典训，理义犹如深渊大海，博大精深。一年到头去钻研讲习，未必容易讲清楚，弄明白。我圣祖高皇帝，所以考虑到历史上的遗文故事，而拳拳不顾那些脍炙人口的诗歌谣谚，正是因为：剖析事理多抽象不具体，难于准确理解和认识。征引故事，既具体又形象，便于理解和知晓大义。故而，以遗文故事贯通古今，绘制图画用形象去表述。清晨读诵，傍晚披览，阅读和思考便都可以具备了。

焦竑我诚不自度，仰遵圣祖高皇帝遗训，采撷古今以来的遗文故事，选择出可资劝诫勉励的章节，撰述为图文并茂的教本，取名为《养正图解》，擅自誉录，送

呈上峰，等待审裁定夺。

即便是圣人也须要学习，凡学习要有端正的学习态度，去学正的善的东西。而学业的基础功，又必须起始于少年时代的教化训育。古时候，儿童年满八岁后，就要入学读习，接受老师的教育，学习礼（仪）、乐（艺）、射（箭）、御（术）、文（化）、数（算术）六艺。称之为“学小艺”。就要在老师的指导下，躬行应该懂得的礼节、道德和操守。谓之“履小节”。到了束发的年龄，便要进入更高的太学去读书，学习安身立命的大技艺。躬行成年人的行为准则，陶冶和造就高宏远大的志节和高尚的操守道德。教给他天候和人事的知识，使他懂得褒扬勉励善行和贬抑抑制不良行为的道理。教授他历史演变的过程，让他弄懂历代盛衰兴亡的客观规律，在言行上有所警诫而不要肆无忌惮。教授他先朝各代的典章制度，使他明白一个部族、一个国家繁衍发展的依托，而在行动上合乎道义。要把平时养成的习惯和耳听到的、眼看到的，都给以归纳并使之规范，这样就比较容易地成长为有用之材。有皇上的楷模典范在上，不作严峻的管辖，而肃目严整。晓谕教诲和条例规章，可谓并驾齐驱。古人留下来的道理和圣祖高皇帝的圣意，可谓同符合契，完全相同。

焦竑我孤陋寡闻，犹如小小炬火，岂能够替代日月的光明。区区微尘滴露，不因其微小而被大河高山所抛弃。必将会有人步我之后而出，继承圣祖的遗志而完成